Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Chcę zaś wam wolnymi od trosk być nieżonaty martwi się o Pana jak przypodoba się Panu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chcę, abyście byli wolni od trosk;\* kto jest bez żony, troszczy się o sprawy Pana, (o to), jak przypodobać się Panu;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Chcę zaś wy wolni od kłopotów być\*. Niezaślubiony troszczy się [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Chcę zaś wam wolnymi od trosk być nieżonaty martwi się (o) Pana jak przypodoba się Panu |

1. 1) <x>470 6:25</x>; <x>570 4:6</x>; <x>670 5:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>610 5:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "wy wolni od kłopotów być" - w oryginale accusativus cum infinitivo, zależne od "chcę". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Z domyślnym rzeczownikiem "sprawy, rzeczy" itp. [↑](#footnote-ref-5)